

# АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН ПОЕТЪТ И ТЪЛПАТА

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

[chitanka.info](http://chitanka.info)

# ПОЕТЪТ И ТЪЛПАТА<sup>[0]</sup>

<sup>[1]</sup> *Procul este, profani!*

*Поетът лира вдъхновена  
докосна леко и запя.  
Край него все така надменна,  
безстрастна и непросветена,  
мълчеше тъпата тъпна.*

*И двоумеше се тъпата:  
„Защо тъй звучно пее той?  
И за каква ли цел чудата  
тревожи нашия покой?  
Какво дрънчи и пророкува?  
Защо сърцата ни вълнува?  
На чародея песента  
е като вятъра свободна,  
но като вятър е безплодна —  
и за какво ли ни е тя?“*

## **ПОЕТЪТ**

*Мълчи, безсмислен, тъп народ,  
затънал в грижи роб и скот!*

Аз мразя твоя ропот зверски.  
Не божии син, а земна твар,  
ти всичко мериш на кантар —  
дори кумира Белведерски.<sup>[2]</sup>  
Ти полза в него не откри.  
А той е мрамор, бог!... Но ето:  
за теб по-ценно е гърнето,  
че в него гозба се вари.

### **ТЪЛПАТА**

Добре, но ако си избраник,  
ако на бога си посланик,  
таланта си ни посвети —  
сърцата тъмни просветли!  
Виж: малодушни сме, коварни,  
безсрамни, зли, неблагодарни;  
с души студени на скопци,  
сплетници, роби и глупци;  
в сърцата ни цъфтят пороци —  
с любов към ближния ни дай  
най-съкровени уроци,  
ще те изслушаме докрай.

### **ПОЕТЪТ**

Махнете се! Поетът с песен  
не може да ви утеши.  
Тънете си в разврат и плесен —  
за лира нямате уши!  
Противни сте ми като гроба.  
За своята тъпота и злоба  
до днес сте имали затвор,  
камшик, бесилка и топор.  
Достатъчно, слуги безумни!  
Сметта по улиците шумни

*метат — полезен труд, нали! —*

*Но кой, кажете, ще накара,  
вместо да служат пред олтара,  
жреците да държат метли?  
Не, не за битки сме родени,  
и не за корист, не за бяс —  
а за молитви вдъхновени,  
за сладки звуци и екстаз.*

1828

---

[0] Стихотворението е отговор на отправяни към Пушкин моралистични критики. Това обяснява резкия му, на места публицистичен патос. Ще бъде грешка, ако търсим в това стихотворение проповед на така нареченото „чисто“ изкуство, „изкуство за изкуството“ и други подобни. Това би било в противоречие с цялостното умонастроение и миросгледа на Пушкин. Прочее, когато пише:

*Но кой, кажете, ще накара,  
вместо да служат пред олтара,  
жреците да държат метли? —*

Пушкин едва ли е подозирал, че и това е възможно да се случи на практика. След Октомврийската революция от 1917 г. Ал. Блок получава призовка да се яви на улична работа по почистване на леда. Твърди се, че призовката е била подписана лично от небезизвестния Гр. Зиновиев, който по онова време е председател на болшевишкия Петроградски съвет. ↑

[1] Махнете се, непосветени! (лат.). Възклицание на жреца от VI песен на „Енеида“ от Вергилий. — *Б.пр.* ↑

[2] Става дума за статуята на Аполон, която се намира във Ватикана. — *Б.пр.* ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.